

過渡中的香港

立法局一九九六至九七年度會期
首次會議席上
總督彭定康先生施政報告

—— 一九九六年十月二日 ——



總督彭定康先生

過渡中的香港

一九九六年施政報告

目錄

主席先生：

差不多一年前，我向香港有史以來首個完全由選舉產生的立法局，宣讀一九九五年的施政報告，當時我清楚表示，那是我最後一份按一貫形式發表的施政報告。也許我的接任人日後會再用近似往常的形式。不過，由於我會在明年七月一日離開，以及英國會把香港主權交還中國，因此，改變處理方法是必要的，顧及其他需求也是必然的。與以往相比，我會從比較個人的角度發表我的看法。我會談論我對香港遠大前景的展望；闡述我們如何致力為香港的美好將來奠下最穩固的基礎；提出我們日後需要做些甚麼工作來確保香港能夠取得更大成就。

如常運作

2. 今年這份施政報告與以往差別頗大，讓我首先說明這報告所不代表的意思。這報告並不代表政府在未來九個月會停止運作或蟄伏不動。政府不像汽車引擎般可以隨意開關。政府會如常運作，期間當然會發生一些非比尋常的事情。我們還有很多工作要做，而計劃做的工作也有很多。談到管治社會，沒有甚麼比放任自流遺害更大。美國的霍姆斯法官 (Justice Holmes) 說得好：「我們有時要順風而行，有時要逆風而駛，但是我們必須繼續向前，不要放乎中流或停航下碇。」

3. 今年，我們再次發表了全面的總結，講述我們已經完成、未能完成和準備進行的工作項目。這些總結文件已清楚交代一切，稍後我會再談文件的內容。今天，我不打算細說以往的成就或對未來的承諾。以往傳媒會根據施政報告來評價總督的施政新猷，就像給奧運跳水選手評分一樣。這套慣常的評分辦法，今年比往年更不適用。

4. 不過，我希望大家會細閱《工作進度報告》和《政策大綱》。這兩份文件每年發表一次，對政府的工作有坦率的交代，是非常值得大家研究的，但人們往往不當一回事，充其量也只是着眼於我們有甚麼目標未達，而不是已完成了哪些工作。我希望大家明白，發表這些文件，是改革政府和公務員工作的其中一項措施。文件詳述我們如何致力使政府的管治方式更趨現代化。我們力求把政府的辦事方法公開。我們致力除舊布新，使香港政府不僅為過渡九七，更為迎接新紀元作好準備。

負責任的政府

5. 在差不多四年半之前，我承諾我們的政府會變得更公開和更負責。這點我們已經做到。服務承諾、服務聯絡小組、工作進度報告、政策大綱、

申訴專員權責的擴大、公開資料守則的制定及推行、法律援助服務的改革，以及我在立法局和其他公開場合的答問會等等，為的都是使政府更公開。香港的公務員盡心盡力工作，無懼各種挑戰，我謹向他們致意。為保障公眾的整體利益，政府有些資料必須保密，這點誰也應該明白。誠然，政府既為市民服務，市民應可知道，也理應知道更多關於政府為他們所做的事。我想世界上沒有多少個政府會像我們一樣，能夠盡量坦誠公開本身的成敗。這是香港制度趨於成熟的表現。

6. 不時因取得成就而欣喜，不等同滿於現狀或不思進取。沒有多少個地區的人，會對政府的管治和他們本身的生活質素及水平完全滿意。求變和成長是生命的本質，尤以香港為然。即使今天將盡，還有明天，我們永遠要面對明天，克服挑戰，力求進步。因此，當我們簡略檢討我在一九九二年秋天訂下的五年工作計劃的進度時，我不想把我們的工作，說成已臻完善似的。對於從事公務的人員來說，攀越一個山峰後，準會見到另一個更高的山峰。

五年工作計劃：工作進度

7. 四年前十月的第一個星期，我發表任內第一份施政報告時，為政府訂定了一個五年工作計劃。這四年來，我們的公務員一直克盡厥職，致力實踐當時作出的種種承諾。立法局也竭盡本分，制定了所需法例，並批准政府的撥款要求。結果，我們在四年前訂定的各項目標，大部分都已實現，或可望在原定的五年內如期完成。虧得有些人還說，民主發展會使香港變得難以管治。

8. 這項目標遠大的五年工作計劃能夠在臨近一九九七年期間推行，具有專業精神的公務員貢獻尤大，實在值得我們表揚。

9. 讓我概括解釋一下，這些計劃實際上對香港人的生活帶來甚麼影響，以及說明在過去五年，大部分市民的整體生活質素如何得到改善。

10. 教育能為香港未來打穩基礎，因此我們一直致力提高教育水準，先後推行多項措施。如果你是學生、家長或教師，當可因我們的措施而受惠。

— 我們承諾在一九九七年年底前增聘 2 200 名教師。截至一九九六年九月底，我們已增聘了 2 400 名。

— 我們力圖改善教師與學生的人數比例，把小學師生人數比例降至 1 比 24 ，中學則降至 1 比 20 。我們已在一九九五至九六學年達致這個目標。

—— 我說過我們會為每名修讀電腦課程的中學生提供一部電腦。我們已在一九九四年實踐承諾。

—— 最後，我們承諾在一九九四年年底前，在本港的高等教育院校提供足夠的學額，讓 18% 的適齡學生可以修讀學士學位課程。我們已在一九九四年達致這個目標。

11. 我們採取了很多措施，幫助處境不幸的人。如果你身處困境，當可因我們的措施而受惠。

—— 我們在一九九三年推行了新的綜合社會保障援助計劃。

—— 我們承諾在一九九七年年底前，為老年人提供 5 880 個護理安老宿位。我們至今已提供了 4 410 個這類宿位，並可在明年達致目標的 98%。

—— 我們也承諾在一九九七年年底前，增加 200 個兒童寄養名額。我們已在去年年底前實踐承諾。在五年計劃完結時，我們會合共增加了 280 個名額。

—— 我們已推展一項主要計劃，使精神病患者得到更好的照顧。計劃包括在青山醫院展開大規模的工程，使醫院設施更趨現代化。這項工程的費用由香港賽馬會慷慨捐助。

12. 如果你是殘疾人士，我希望你會因我們的一些措施而受惠。

—— 我們已制定《殘疾歧視條例》，以保障殘疾人士享有公平與平等機會的權利。

—— 在我主持的三次高峰會議舉行過後，巴士和鐵路服務都已有所改善，使殘疾乘客更感方便。此外，復康巴士也加強了服務，固定路線服務增加接近 60%，「電話預約服務」則增加超過 130%。

—— 輔助就業名額已由 30 個增至 950 個，而殘疾兒童的寄宿名額也增加了超過十倍。

13. 過去五年，我們以持續穩定的步伐，改善健康護理服務，如果你患了病，你當可得到更好的照顧。

—— 我們承諾增設 4 200 張醫院病牀。我們至今已增設了差不多 3 000 張，並會在明年增設其餘的病牀。

—— 我們承諾在一九九七年年底前，開設 13 間新診療所。我們至今已開設了十間，並會如期在明年開設其餘三間。

—— 我們承諾把急症診療所的候診時間，由 60 分鐘縮短至 30 分鐘以下。我們已經實踐承諾。

14. 如果你關心房屋問題，相信你也留意到，現在有更多住宅單位可供分配，而臨時房屋區的數目則大為減少。

—— 我們定下的目標，是每天建成超過 100 個新的住宅單位。我們已經達致這個目標。

—— 我們現正按照計劃，達致有關臨時房屋區的所有目標。在一九九二年，共有超過 65 600 人居住在臨時房屋。雖然每天都有 150 名中國新移民來港定居，我們仍可在今年年底前，把臨時房屋區的居民人數減少約 48 000 名，以及把臨時房屋區的數目由 55 個減至 19 個。未來幾年，我們會為有需要的人士提供較佳的中轉房屋。

—— 我們也推行了夾心階層住屋計劃，目標是在一九九五至二零零三年間，為三萬個家庭提供新的居所。

15. 全港市民都應該關心香港的環境，如果你也關注環境問題，當然會希望我們做得更多。不過，我們自一九九二年以來取得的工作成果，是使人鼓舞的。

—— 我們實施了禽畜廢物管制計劃，把新界河流和溪澗的污染程度減低了 70%。

—— 目前所銷售的汽油當中，有 80% 是無鉛汽油。此外，有半數汽車現正使用催化變換器，在一九九二年之前，沒有多少車輛會配備這種設施。

—— 在我們的努力下，新車的污染物排放量已經減低：塵埃排放量減低了一半，二氧化硫排放量則減低了 40%。我們現正急切研究其他可供柴油汽車使用的燃料。

—— 我們已推行一套妥善處理本港廢物的策略。一九九二年至今，我們已興建三個重點堆填區及兩個廢物轉運站。

16. 如果你關注本港的治安問題，以下的統計數字應使你感到鼓舞：

—— 與一九九二年同期比較，本港今年首八個月的整體罪案率下降了 9%。根據最新的數字推算，本港今年全年的整體罪案率會比十年前還要低。試想想，世界上有多少個城市能有這樣的成績？

—— 與一九九二年同期比較，本港今年首八個月的暴力罪案率下降了 23%；

—— 本港的罪案率與新加坡相若，且遠遠低於倫敦、紐約、東京及多倫多；

—— 在一九九五年，濫用藥物的人較前一年減少了差不多 5%； 21 歲以下濫用藥物的青少年，人數減少了 7%；以及

—— 一九九二年至今，我們已增派 1 500 名警務人員負責前線警務工作，日夜無間地打擊犯罪活動，維持治安。以國際標準來衡量，香港是一個非常安全的城市，這主要因為我們擁有一支優秀的警隊，市民決心撲滅罪行，以及社會一直維持穩定。

17. 如果你關注越南船民的問題，相信你會知道：

—— 船民人數現已減至 12 000 名，與一九九二年的 50 000 名比較，數目已顯著下降；

—— 目前，我們每月約遣返 1 400 名船民。我們的目標是盡快關閉所有船民營；以及

—— 我們的警隊及懲教署人員都會繼續發揮高度的專業精神，盡心竭力處理這個棘手而敏感的問題。

18. 過去三十五年來，本港的經濟增長從未間斷。假如你是商界人士，對此成績當感滿意，特別是自一九九二年以來，我們推行了多項措施，促進商業發展，商人應可從中受惠。舉例來說：

—— 我們現正興建一個現代化的新機場和輔助的基礎設施，以確保本港的航空服務能繼續配合商業上的需求；

—— 我們終於可以動工興建九號貨櫃碼頭，而十號和十一號貨櫃碼頭的籌劃工作，也有良好的進展；

—— 我們正在屯門興建本港首個內河貨運專用碼頭；以及

—— 我們致力建立全球其中一個最先進和最具競爭力的電訊系統。目前，本港設有四間固定電訊網絡服務公司、四間流動電話服務公司、六間個人通訊服務公司，以及 31 間傳呼服務公司，給予電訊用戶多種選擇。

我們並已取得下列進展：

—— 把已屬偏低的公司利得稅率由 17.5%再減至 16.5%；

—— 把售賣貨品的商戶所須繳付商業登記費的豁免水平，由 5,000 元提高至 30,000 元，而提供服務的商戶的豁免水平則由 1,500 元提高至 10,000 元；

—— 把公司註冊從價收費率調低，由 0.6%減至 0.3%；

—— 取消娛樂稅和化妝品稅；

—— 把香港發行的某些合乎資格的債務工具須繳付的利得稅減半；

—— 增設一項優厚的免稅額，以鼓勵酒店進行翻新工程；

—— 耗資 48 億元擴建香港會議展覽中心，使香港能夠繼續成為東南亞地區舉行會議的最佳地點；

—— 撥款 5,000 萬元推行新科技培訓計劃，使有機會接受新科技培訓的人得以增加一倍；

—— 向僱員再培訓局注資三億元；

—— 初步預留撥款 5,000 萬元，設立服務業支援資助計劃，以增強政府對服務業的支援；

—— 向香港旅遊協會撥款 5,000 萬元，用以成立旅遊業發展基金；以及

—— 成立專責小組，檢討政府現行的工作程序及方式，並盡量簡化繁複手續，革除不必要的公事程序。

除以上所述進展外：

—— 我們已精簡公司註冊處及破產管理署的辦事程序。我們已製備更多中英對照的政府表格，並準備通過電腦互聯網，提供政府資料。我們現正擴大公司註冊處的電腦資料庫，希望在一九九八年年底前，有需要的人士可通過電腦連線取得所需的公司重要資料。我們會准許認可機構利用電子媒介遞交報表給香港金融管理局；

—— 我們已成立推廣服務業專責小組，負責制訂支援服務業的政策和計劃，使香港得以保持全球及亞太區主要服務中心的地位；以及

—— 我們已成立中小型企業委員會，就如何為本港較小型企業創造更理想的營商環境，向政府提供意見。

19. 儘管我所講述的五年工作計劃規模龐大，耗資甚巨，但香港卻是全球稅率最低的地區之一。工作人口當中有 60% 根本無須繳納薪俸稅，而按 15% 這個不算苛重的最高稅率繳稅的人，也只有 2%。對大部分納稅人來說，目前的稅項負擔甚至較一九九二年的還要輕。自一九九二年以來，我們採取了下列減稅措施：

— 把基本免稅額及已婚人士免稅額提高 44%；

— 把第一名子女免稅額提高 16%；

— 把第二名子女免稅額提高 56%；

— 把供養父母的基本免稅額及額外免稅額，分別提高 33% 及 71%；以及

— 把單親免稅額提高 44%。

上述所有稅項寬減的幅度，都是撇除通脹後計算的。現在一個中位數入息的家庭，如有兩名子女，根本無須繳納薪俸稅。

20. 我今天要講述五年工作計劃中的另一個項目，是一九九四年和一九九五年三級議會選舉的安排。我們當時的目標是甚麼？目標簡單而明確，就是制訂公開、公平及獲得本港市民信任和支持的選舉安排。我們確實做到了。我稍後會再談談這點。

政策大綱：工作重點

21. 我們在本星期發表了一套《政策大綱》，臚列了一些計劃，說明我們會怎樣進一步推展剛才簡略提過的各項工作。

22. 首先，我們的重點，是為過渡做好準備工作。

— 我們會加緊完成的工作計有：簽訂民用航空運輸協定、使國際協議日後繼續適用於香港、推行法律本地化等。

— 我們會繼續訓練公務員，提高他們的中文水準，幫助他們進一步認識中國和中國政府的體制，並加強溝通，使中國對香港的體制也有更深入的了解。

23. 第二，我們會繼續致力建立一個更公開和公平的社會。

— 我們會在立法局本年度會期內提交建議，以期改善地方法院、勞資審裁處及小額錢債審裁處的運作。我們已成立法律援助服務局，以加強法律援助服務的獨立性。

—— 我們會確保罪案受害人更清楚知道他們本身的權利，以及他們可得到怎樣的援助服務。

—— 我們會向公共機構提供更多有關反貪污的意見，並會致力改善私營公司的業務操守。

—— 我們會繼續研究種族歧視問題，並會提供更方便的途徑，讓市民索取政府存備的紀錄和資料。

24. 第三，我們計劃改善香港的工商業基礎設施。

—— 我們會通過首次世界貿易組織部長級會議和亞太經濟合作組織行動計劃，爭取更大的貿易自由。

—— 我們會支持興建第四個工業邨的計劃，以及研究科學園的財政和各項籌建安排。

—— 我們會展開大型的交通改善工程計劃，以增加現有鐵路的載運量，並推展鐵路擴建計劃。

—— 我們會支持興建第二個工業科技中心的計劃，並會在香港生產力促進局開設軟件業資訊中心。

—— 我們會加緊推行有關成立按揭證券公司和實施銀行營運守則的計劃。

25. 第四，我們希望改善對市民的服務。

—— 房屋委員會會訂立公營房屋約章，而公共巴士公司也會各自制訂服務約章。

—— 我們會改善處理投訴警方個案的制度，並會檢討本港的出入境檢查程序和健康護理制度。

—— 為加強對付虐兒問題，我們會在各區成立特別委員會，並會為社會工作者、警務人員、律師和其他專業人員提供專門訓練，以及設立一項證人支援計劃，以配合法庭聆訊虐兒個案的工作。

—— 我們會為老年人設立新的支援網絡。

—— 社會保障辦事處會增加近兩成人手。

—— 所有官立中學都會裝置電腦互聯網設備。

—— 香港電台會在明年三月增設一個普通話廣播新頻道。

26. 第五，我們已訂下一些計劃，為香港市民創造更理想的居住和工作環境。

—— 我們剛公布了《安全約章》，並會訂立有關保障安全的新法例。

—— 我們會改善調解勞資糾紛的程序，並會加強保障僱員的權利。

—— 我們會放寬對居者有其屋計劃及私人機構參建居屋計劃單位的轉售限制。

—— 我們會提高夾心階層住屋計劃的入息限額，並會在這計劃下推出新一期的低息貸款優惠。

—— 我們會協助公共交通機構引進「聰明咭」系統，讓乘客使用公共交通工具時，更感方便。

—— 我們會撥出更多地方供停泊貨車之用、推行停泊及轉乘試驗計劃、研究各種減低鐵路和道路噪音的新措施，以及逐步禁止在樓宇密集的地區使用發出噪音的柴油打樁機和蒸氣打樁機。

—— 我們會加強管制排放過量黑煙的車輛，實施更嚴格的排放黑煙測試，並對違例者採取更嚴厲的措施。

—— 我們會盡一切努力減少城市廢物，並會在短期內發表減少廢物計劃的擬稿，向市民解釋如何減少廢物和循環再用資源。

—— 香港的奧運代表隊和傷殘人士奧運代表隊贏得輝煌成績，給我們很大鼓舞。我們會通過康體發展局和香港運動員基金，增加對香港運動員的支援。

27. 我們在《政策大綱》內，詳列了很多未來的計劃，以上只是其中一小部分。我們能夠訂定和開展這些目標遠大的計劃，完全是因為香港一直維持繁榮昌盛。

香港的成功故事

28. 香港得以成功，是多種因素組合的結果。香港是個中國人的城市。這個城市能有今日的成就，是因為這裏的中國人不僅有才能，而且勤奮工作。香港也是個由英國管治了一個半世紀的城市。在香港，我們建立了一個忠於我們的政治價值觀的管治制度，並根據這些價值觀推行法治，建立一支精明能幹和政治中立的公務員隊伍。我們的司法和執法人員當中，本地人越來越多，而公務員職位也逐漸多由本地人出任。自一九九二年起，我們已因應需要，加快公務員本地化的步伐。不過，我希望大家不會因此

而忽略了外地公務員的貢獻。日後他們會一如以往，繼續發揮重要的作用。香港向來是一個開放的城市，對人、對思想都持開放態度。這種作風正是香港成功的主要因素。

29. 我們為香港社會、法律和經濟所建立的價值觀和所施行的政策，讓香港人有機會充分發揮他們冲天的幹勁和傑出的才華，在一個公平公正、人人守法、秩序井然的社會裏努力向上，盡展所長，求取佳績。托克維爾 (Alexis de Tocqueville) 是我最欣賞的政治哲學家，他對世情有不少精辟的見解，而我認為以下一段我以前也引述過的話，恰好道出了香港成功的關鍵：

> 「你想測定一個地方的人是否善於經營工商業？」他問道。「你用不着測量那裏的港口有多深，也用不着探察當地出產些甚麼木材，或種植些甚麼農作物。只要有營商精神，這些東西便一應俱全；否則，這些東西會變得毫無價值。你要察看的，是這個地方的法律有沒有賦予人們勇氣去締造繁榮；賦予他們自由去保持繁榮；賦予他們理性和習性去追求繁榮；以及給予他們保證，讓他們得享繁榮的成果。」

30. 治港之道，向來如此。

歷史和法治

31. 中國當會認為，隨着明年六月香港的回歸，十九世紀歐洲列強在中國活動的往事，就會作一個了結。這種想法不足為奇。相信在那一刻，全球華人當會感到自豪。

32. 然而，香港發展的歷史，非以十九世紀為終結。對大多數香港人來說，要講這城市的發展史，當數一個較近的年代，因為就是那段歷史，把他們帶到這裏來。第二次世界大戰結束時，飽受戰火蹂躪、曾遭佔據掠奪的香港，人口少於六十萬。不過，其後三十年出現了多次難民潮，一批又一批的難民紛至沓來，使這裏的人口急劇增加。這些難民或是翻山而至，或是泅水而來，他們攀鐵網，越邊防，來到這個城市開展新的生活。

33. 他們為甚麼要到這裏來？來到以後又得到甚麼？他們到這裏來，當然是為自己和家人尋求更好的經濟前途，但很多人到這裏來，是因為在這兒他們可以享有法治所保證的平穩安定的生活。最能保護他們免受專制管治的，不是法規，也不是統治，而是法治。我們偶爾會聽到一些關於香港的謬論，但最不符事實的，要算是「香港人其實並不在乎人權」的說法。不少香港人，或者可以說大多數香港人，選擇在這裏生活，正是因為他們在乎人權，而且不單是他們本身的人權，還有他們家人和親友的人權。

34. 人權不是英國人、歐洲人或西方人才可以享有的權利，不是與亞洲和亞洲人無關的觀念。人人都應享有人權，人人都珍視人權，亞洲人與世界各地的人無異。緬甸的諾貝爾獎得主昂山素姬 (Aung San Suu Kyi) 說過：

> 「真不明白……有些觀念，不過是確認人類的固有尊嚴，承認人類擁有平等和不可剝奪的權利，並認同每個人都具有與生俱來的理性和良知，以及鼓吹世界大同；試問這些觀念，怎會損害我們固有的價值觀。」

渴求自由的呼聲，無分地域疆界。

成功伊始

35. 就在這個位於華南沿岸的小島上，香港人，包括在香港土生土長的，以及從廣東、福建、上海和中國其他地方來到這裏的人，群策群力，建立了一個成就不凡的城市。究竟哪些東西最能顯示香港的成就？是高聳入雲的摩天建築？是大興土木的工地？是船隻穿梭往來的海港？是交投活躍的證券交易所？是新建成的醫院和大學？是香港人樂善好仁和服務社群的無私精神？還是我們可以從一連串的統計數字看到香港的成就？

36. 不過，我們很難純粹從統計數字得出一個全面的概念，因為自一九六一年開始，信奉自由市場經濟的前輩，才決定蒐集用以釐定基線的數據。當年我們的本地生產總值是 70 億港元。時至今日，這個反映本港社會經濟價值的數字，已達到 11,050 億港元，大約相等於中國國內生產總值的 20%。當年，香港按人口平均計算的本地生產總值是 410 美元，今天已達 23,200 美元，超越了澳洲、加拿大，還有──悄悄告訴你們──英國。以貿易總額計算，香港位列全球第八；以外匯儲備總額計算，香港居於全球第七位；至於證券市場的市值，則達 3,040 億美元，列於世界第八位。我們也是世界第五大外匯交易中心。我們擁有世界上最繁忙的貨櫃港，以及全球第三個最繁忙的國際客運機場，而目前正在興建的新機場，在落成啟用後，會是全球第二個最繁忙的機場。

37. 即使在某些人預言香港會好景不再和大禍臨頭的時期，我們成功依然，繁榮如昔。一些自認權威的人說，在《聯合聲明》簽署後，香港會經歷一段經濟倒退和緊縮的時期，甚至會出現更惡劣的局面。然而，在這段期間，我們的本地生產總值有接近一倍的實質增長，財政儲備增加了接近六倍，出口總額實質上升接近 330%，投資額則增加超過 120%。

38. 自我上任以來，但非因我上任之故，香港的本地生產總值增加了接近四分之一，而儲備也有相若的增幅。出口總額上升接近三分之二，投資額則增加逾 40%。在這段期間，我們也曾遇過風浪，風浪之大，使人不安，

有些人甚至擔心有覆舟之虞。但我們仍堅守方針，緊循航向，破浪前行，終能渡過險阻。我希望風浪過後是較為平靜的日子；希望經過磨練，香港會變得更加堅強、更有自信、更有能力迎接未來種種挑戰。

39. 香港經濟的躍進，在削減商業利得稅及個人薪俸稅措施的刺激和帶動下，取得更可觀的成果，為我們提供了資金，用以推展教育、福利、健康護理、培訓和其他方面的計劃。

中國和亞洲的發展

40. 眾所周知，我們的經濟成就，與整個亞太區的經濟發展息息相關。有謂水漲而船高，我們特別幸運，能夠分享八十年代中國經濟改革的成果。對於中國、亞洲，以至全人類來說，中國的經濟改革是一項極重要的發展。香港因中國開放門戶而得益，同時也在中國的改革開放進程中，發揮積極作用，為中國帶來貢獻。香港一向是中國最大的外來投資者。港商在華南及中國其他地區投資設廠，建立生產設施，並協助管理工作。香港為中國的和平改革提供了不少「軟件」，包括人才、服務和概念，也提供了不少資金。香港和中國有着互惠互利的關係。中國開放改革成功，為香港創造了發展機會。現況固然是這樣，到日後香港成為中國最富庶、最積極對外和最先進的城市時，這種互惠互利的關係會更為穩固。

留給未來的資產

41. 我們在經濟和社會方面的成就，為即將成立的特別行政區政府奠定了良好基礎，使新政府能夠在最有利的條件下開始運作。我們近年的收益和工作成果，足可使特區政府在宏展嘉謨、籌謀超越往績之際，得以專心經營而無須有後顧之憂。在本財政年度完結時，即主權移交前三個月，本港的財政儲備總額會達到差不多 1,500 億港元。預計在一九九七至九八年度完結前，這數額會增至超過 1,700 億港元。此外，還應加上近年積存的土地基金收益；估計土地基金連收益總額會接近 1,500 億港元。合計起來，香港的財政儲備應為 3,200 億港元左右，大約相等於政府每年非經常開支總額的七倍。這個數目，至少足以多興建兩個機場，但我不會提出如此一個建議。

42. 新機場會在一九九八年落成啟用，屆時特區政府便會擁有一個設備先進和規模宏偉的機場。此外，特區政府也會得享本港近年龐大基建投資所帶來的好處。一九九二年至今，我們為香港的發展所作的資本投資，總額達 2,280 億港元。如此重大的投資，足證我們對未來的信心和承擔。

英國與一九九七

43. 香港未來的路向，並非由我來決定。我會卸任離港，這是人所共知的。儘管我會離去，但英國，除了從憲制這個重要的角度而言可以說會撤離外，其實並不會離開香港。英國會恪守具約束力的國際條約，在未來五十年，繼續對香港履行道義和政治上的責任。我們在香港有親人和朋友，也有商務上的夥伴。港英兩地的雙向貿易，數額十分龐大。英國在香港有巨額投資，而中國領導人已清楚表明，他們希望英國和其他國家會維持在香港的投資。當然，我們還有其他方面的聯繫，例如語言、教育、專業和文化，而大家更有共同的經歷和體驗。此外，數以百萬計的香港人持有英國護照，可用作旅遊證件，而大約十六萬港人，更擁有在英國居留的權利。成千上萬的英國人和英國家庭，選擇了香港為家，同樣，也有許多香港人在英國居住；在那裏擁有居所和業務的，更不計其數；另外還有許多香港學生在英國中小學和大學接受教育；不少英國青年，都以香港為首選的旅遊地點。兩地之間的聯繫非常廣泛，我希望這些聯繫還會不斷擴展。

44. 人們都說，明年六月主權交接，乃非比尋常的事。對英國來說，香港主權的移交確有獨特之處，主要原因是以往英國每結束對一個地方的統治後，這個地方都會獨立起來。英國被曼德拉 (Nelson Mandela) 稱為議會民主的帶動者，那是因為向來英國撤出一處屬土時，都會在那裏建立一個具有獨立主權的民主國家。但是，基於歷史原因，香港根本不容有這樣的安排。在這種獨特的情況下，英國遂設法與中國達成協議，確保香港能夠維持各種帶來了成就、市場經濟、法治、文明社會制度和風尚的價值觀。此外，英國也力求確保香港日後在社會和經濟事務上，能夠享有與目前一樣的自主權。

《聯合聲明》簽訂之後

45. 把《聯合聲明》的理想變為現實的過程中出現困難和爭議，是不足為奇的。

46. 我們近年遇到了困難，主要是因為許多時候，有人把由起草協議到現在的一段期間，說成了兩個可以清楚劃分的階段：先是一個氣氛和諧且頗有成果的時期，直到一九九二至九三年度，則因為選舉安排而出現爭議，自此，無甚建設的抨擊不絕於耳。這說法與事實不符，有些人更似乎改寫了有關自己的部分。只要我們回想一下以往發生的事，翻翻剪報，就會發現真相並非如此。最初，雙方對於香港公務員能否以英方成員身分出席聯合聯絡小組會議一事，意見分歧，由那時開始，一直困難重重。自一九八九年起，爭議更趨激烈，為時也更長。當時引起爭議的問題包括人權法案、英國國籍甄選計劃和新機場計劃。

47. 另一些人常說要順利過渡，卻也幫不了多少忙，因為依他們所說，香港只要原地踏步，確保到了一九九七年時能夠符合某個預定的模式，便能順利過渡。然而，社會是有生命的，是不斷成長和轉變的。「順利過渡」並不是我們唯一的目的。我們需要的是成功過渡，過程當然是越順利越好，然而，最重要的，還是能夠到達目的地，只要做到這點，路上偶爾的顛簸，也算不得甚麼。

48. 我們的工作間或受阻，也是因為有人漠視事實、強詞曲解。有些事情本來是很清楚的，例如言論自由、國際公約訂明須負的責任、公務員保持政治中立、選舉、合作等；然而，凡此種種，竟然掀起連串爭議。

中英聯合聯絡小組

49. 雖然遇到這些困難和麻煩，但聯合聯絡小組經過漫長的談判過程後，取得了重大的進展。我們已就一些安排，達成一致意見，以期保留香港在國際經濟事務上的自主權，以及確保多項國際權利與義務繼續適用於香港。我們已經就多項與其他國家協定的雙邊安排，範圍包括民用航空運輸、促進及保障投資，以及移交逃犯等事宜，達成協議。我們已就多項法例的本地化，以及多份跨越九七的重要合約在九七後的效力問題，取得協定。我們同意在本港設立終審法院，以及延續現行的司法制度。對於軍用房屋土地的未來用途，我們已達成協議。在新機場的融資安排，以及簽發旅遊證件和身分證明文件這些問題上，我們也達成了協議。

50. 可惜的是，我們還有大量工作要做，但時間卻越來越緊迫。這些工作包括：政府移交的事務；法律事務，例如完成法律本地化的工作；入境事務；還有經濟事務，例如商討民用航空運輸協定。我相信，只要中英雙方有決心和幹勁，我們定能完成大部分工作。假如我們無法完成這些工作，必會為日後帶來不便，甚至引起更壞的情況。

民主

51. 本港和海外人士大都認為，中英談判的一次重大挫折，在於雙方雖然已作出種種努力，可惜未能在一九九二至九三年度，就立法局、兩個市政局和區議會的選舉安排達成協議。很多人花了不少筆墨來討論這事。我不打算詳細談論選舉安排所引起的爭議，因為事實上有關的爭議已經按照程序，正正在這會議廳內解決了。今天，我只想對這次爭議和爭議背後的意義，提出一些概括的看法，並談談這次爭議帶來的影響。

52. 首先，有人把這次爭議描述為英國政府企圖在香港搞民主大躍進，這種說法不但粗率，而且並不正確。對這種說法嗤之以鼻的，不獨是李柱銘和劉慧卿兩位議員。追溯這次爭議的由來，其實是因為英國政府，而不僅是英國委派來港的總督，致力按照《基本法》規定的範圍，落實在一九八四年對香港人所作的承諾。當時我們這種自我約束的運作方式，遭受不少民主派人士批評；其實作出同樣批評的，還有其他人，只是到了今天，這些人的看法已有不同。當時他們聲稱，最重要的是做符合香港利益的事，即使這樣做有時可能會與中方的意見相左。

53. 其次，中英之間的爭議，自始至終都與違反《聯合聲明》或《基本法》的問題無關，雖然，連珠的言論大肆宣傳，提出了不同的看法。那些語氣肯定的言論，常令我想起美國一位年老的出庭律師的話，他在總結對陪審團的陳詞時這樣說過：「各位，以上是我的結論，而我就是基於這些結論而提出事實的。」我們所做的一切，完全符合中英兩國的莊嚴承諾。大家也不應以為，立法局選舉在一夜之間帶來了我們數十年來都沒有的民主制度。去年九月的立法局選舉，是中英雙方早在一九八四年同意舉行的，是一次公平的選舉。然而，問題的核心卻正正在此。對某些人來說，這次公平的選舉產生了錯誤的結果，那就是太多支持民主的人士當選立法局議員，以致有人說立法局已變得難以控制。當初要是我們同意進行一次不公平的選舉，也許就會得到某些人的支持，但果真如此，我們又會否獲得香港市民的支持呢？

54. 我相信本局沒有一位議員會否認，每逢香港公正地考查民意，結果都顯示有接近三分之二的選民支持民主政制。這個現象多年來不曾改變，而我也完全不感意外。事實上，這與世界各地，尤其是亞洲的情況，並無二致。人們日趨富裕，遊歷見聞漸多，教育水準日益提高，自然希望參與本身政府的事務。在香港來說，還有一個原因，就是市民都希望目前的自主和生活方式得到充分保障。要確保港人治港，最佳方法莫如通過公平的選舉，選出管治香港的良才。

55. 儘管主權移交帶出了許多重大問題，但民主仍能在香港有秩序地發展，足以反映香港的特質，並再次印證一點，就是我們可以信任香港人是自重和負責的。香港人公道和明理，而香港一貫的管治方式，也鞏固和助長了這些特質。我認為這種管治方式，較諸那種違背承諾、意圖扼殺市民合理要求，並把名副其實代表民意的政界人士擯諸政府門外的管治方式，更能贏得市民的信任和支持。

56. 我最近從報章得悉，中國官員表示願意與民主派人士對話，我為此感到高興，並祝願雙方的會談能取得良好進展。我熱切希望他們能夠真正展開對話，倘真成事，相信香港人以至世界各地的人都會大感寬慰。

57. 不過，我們快將面臨關鍵時刻。如果推翻上屆立法局所通過的選舉安排 (這雖是下策，但可惜有言這個決定不會改變)，那麼，用作替代的另一套安排，是否能夠容納民主意見和支持民主的立法局議員？我們清楚知道本港政制的運作情況。支持民主的立法局議員的主要實力，並非源於功能組別或選舉委員會。雖然這種選舉安排曾引起很大爭議，但所得結果卻清楚說明了事實。支持民主的立法局議員的主要實力，其實在於地方選區，而根據《基本法》的規定，經地方選區選舉產生的議員人數將會增加。因此，如要減少支持民主的立法局議員的人數，唯一方法是左右地方選區的選舉安排。我們會密切留意事態的發展，而國際社會對此也會同樣關注。

58. 我對這個問題還有最後一個論點。人們關注這場爭論，原因有兩個。首先，他們擔心選舉的涵義一經重新詮釋，其他範疇也可能會有新的詮釋。如果你的行事方式使人懷疑你在某方面沒有誠信，那麼，你在其他方面的意圖受到質詢和懷疑，也是不足為奇的。人們的疑慮會逐漸擴大至更廣闊的層面，他們甚至會擔心多元政治和自由在香港是否還有前途，而立法局的角色、公信力和合法地位，就是這些疑慮的核心所在。如果你擔心立法機關誠信不足，你又怎能對法治的前景充滿信心？如果這個立法機關只容許某些人享有言論自由，你怎能確信日後會有言論自由？如果為了政治上的利便而限制了公開程度和對市民所承擔的責任，你又怎能完全相信政府日後是篤實可靠的？過去以至將來，這個立法局都是個鮮明的象徵，既標誌着香港社會當前的面貌，也預示了香港社會可有和應有的前景。

59. 英國曾多次向中國領導人表明，如果解散立法局，另以一個並非由選舉產生的議會取而代之，不但是錯誤的安排，而且會帶來不利的影響。我們對這事的立場一直堅定不移。立法局是通過選舉產生的，任期為四年，我們認為沒有任何理由不容許立法局完成這個四年的任期。英國部長級官員也把我們對成立所謂「臨時」立法會的看法，表達得非常清楚。

60. 他們指出，我們反對成立「臨時」立法會，除基於理由充分的原則外，還涉及一些我們所憂慮的問題。

61. 舉例來說，假如容許「臨時」立法會在一九九七年七月一日前運作，將會影響社會安定。我們已經列舉種種理由，詳細解釋為甚麼香港完全沒有成立「臨時」立法會的必要。那些據稱會由「臨時」立法會負責的工作，部分已經或正在通過其他途徑處理。其他範疇的事務，實在沒有必要在一九九七年七月一日前正式作出決定或展開工作。至於成立特區政府的大部分籌備工作，則大可依循我們行之已久的行政主導制度，交由候任行政長

官和屬下的領導班子負責。《基本法》中已有若干條文清楚訂明特區政府在制訂政策，以及在提交、審議和通過法例時必須依循的程序。任何由「臨時」立法會頒布而未經上述程序制定的法例，在日後的法律訴訟中，必定會受到質疑。

62. 英國部長級官員並促請中國領導人留意《聯合聲明》第四款的條文。這項條文的內容是：

> 「中華人民共和國政府和聯合王國政府聲明：自本聯合聲明生效之日起至一九九七年六月三十日止的過渡時期內，聯合王國政府負責香港的行政管理，以維護和保持香港的經濟繁榮和社會穩定；對此，中華人民共和國政府將給予合作。」

條文的含意是最清楚不過的。

63. 成立「臨時」立法會本來已是個壞主意，提出「臨時」立法會可與立法局同時運作，也就使這個壞主意變得更壞。我衷心希望，即使現在已到了較後的階段，有關方面仍會對這個壞主意加以三思。這主意不僅沒有必要，而且惹人爭議。我們會劃清界線，既不會協助「臨時」立法會的成立和運作，也不會匡助這個組織應付法律的質疑。

候任行政長官

64. 不過，我們必會以同樣明確的立場和正面的態度，協助候任行政長官。我要強調這一點，同時也要澄清另一個問題。盡我所能協助我的接任人，是我的職責，也是我的意願。除了我剛才所說關於「臨時」立法會一事外，我說全力協助這句話是毫無保留的。至於怎樣協助，我暫時無法具體詳述。我的接任人定會有一套工作計劃，我無意越俎代庖。公務員將會為可見的大局籌備一切，例如安排辦公室和編配人手等。不管候任行政長官要求甚麼方式的協助，我們都會因應需要，恰如其分地作出適當安排，而不會有所逾越。只要候任行政長官提出要求，我們定會設法做到。我們理應如此，而這樣做也符合了香港市民的要求和期望。當然，我們已向中方轉達了這項保證。

65. 至於要澄清的問題是，間或有人說，假如我們屬意的人能夠排眾而出，擔當行政長官這個要職，那麼，我們便會多給一點幫忙。這是無稽之談。我們心目中並沒有人選，況且人選也不是由我們來定。我們不曾、不會、也無意干預推選過程。不論誰當選，我們都會全力給予支持。

憧憬未來

66. 照我猜想，我的接任人在未來幾年，準會日漸忙於處理我所說的香港第二個過渡的事務。

67. 近年香港經歷兩個過渡。第一個過渡是，香港的主權由英國移交中國；第二個過渡是，香港從一個艱苦奮鬥、力爭上游的經濟發展中地區，演變為國際上一個重要的商業金融中心 — 然後，又會有甚麼發展？接下來會怎樣？有人提出一個聽來頗有道理的說法，就是香港有能力發展成為亞洲最重要的金融中心、一個動力澎湃的商業樞紐，成為亞洲的紐約。這絕非不切實際的夢想，但要實現這個目標，我們還得下點工夫。

68. 在某些方面，我們現正擔當的角色，與紐約在二十世紀初擔當的角色相似。當時紐約協助開發北美洲大陸其餘地區，把技術和資金引入北美各地。

69. 香港有條件訂定遠大的目標。香港人的往績足可為證。讓我舉一些例子：憑着商界領袖的雄才偉略，香港這個原本天然資源匱乏的蕞爾小島，能夠發展成為世界上一個經濟蓬勃的地方；我們創立了一個穩健但靈活、對社會負責任卻依然能夠保持競爭優勢的市場經濟；香港一方面繼續向外開放，同時又能保存本身獨樹一幟的特質；我們鞏固法治、根除貪污、撲滅罪行，而又能維護個人權利和自由；我們把一個戰後廢墟重建起來，發展成為今天的國際大都會。

70. 難怪亞洲這麼多地區都以香港為楷模。這種情況不會到了一九九七年七月一日便驟然改變。亞洲地區會持續蓬勃發展，而香港也會繼續繁榮。亞洲勞動人口和他們的家人可動用的收入不斷增加，這種現象勢將成為促進下一代經濟增長的最強大動力。亞洲各地紛紛實行市場經濟，在盈千上萬人民艱苦努力下，社會面貌日新，簡陋的房舍和寮屋逐漸成為歷史陳跡。這些國家和政府現正力圖解決經濟急劇轉變、人民收入日益懸殊、法律架構有欠健全、貪污和環境日趨惡劣所帶來的問題。在本土，這些國家設法滿足人民在政治和社會方面的期望，以配合經濟的進步；而國外的例子，則教這些國家越來越認識保護主義的禍害和自由貿易的好處。

71. 明白了上述背景後，我們應該問問，香港目前這樣的一個地方，以及塑造了香港今天這個社會的種種價值觀，在亞洲來說，究竟代表了歷史上的一個倒退，還是越來越多區內國家未來發展的寫照？

72. 讓我們暫且置身香港之外，想一想在這些國家眼中，香港這個城市有何可觀之處。我們的公務員不但效率出眾，而且富專業精神，出色的表現，一向馳譽國際；我們的警隊獲美國執法人員譽為亞洲最優秀的警隊，

這支警隊以及本港其他執法人員，與世界各地的執法機關攜手合作，在打擊販毒、洗黑錢和恐怖活動方面，發揮重大作用；我們獨立的司法機關，本着公正無私的精神，執行法紀；我們享有新聞自由，新聞從業員幹勁十足，全港每日印行的報章多達58份，其他刊物更多不勝數；我們有通過自由公平選舉產生的立法局；我們在類似世界貿易組織等國際組織中擔當獨立重要的角色；我們堅決提倡自由貿易 — 這是我們深信不疑的原則，也是我們切實奉行的原則。

73. 你們不需要有香港企業家的敏銳觸覺，也應可洞悉面前的種種機會。香港是一道橋樑，負起了連貫東方和西方，特別是連貫西方與中國的重任。香港也代表了一個東西方都感到寬心自在的亞洲。在這裏，他們看到一個奉行開放市場原則和思想開明的亞洲；一個崇尚法治和尊重人類自由的亞洲；一個東西方在商貿、文化、社會或知識方面都能共冶一爐的亞洲。從這個角度來看，香港為未來的亞洲提供了一個發展模式。

74. 香港能否不負眾望？我深切相信只要香港能堅守一直行之有效的原則，便一定能夠辦得到，而且理應辦得到。

75. 我們近年的種種努力，都是為了確保香港能夠不負眾人的期望。

福利主義還是適度援助：求取平衡

76. 有些人說，我們在邁向更美好明天的路途上，已開始舉步維艱。

77. 首先，他們認為，由於香港加強民主，帶動福利主義迅速興起，已到了我們難以負擔的地步，而香港現正逐步變成一個福利城市。

78. 我認為，我們為幫助殘疾人士、生活條件較差或處境不幸的人而發展的計劃，進展良好，香港大可引以自豪。香港經濟持續增長帶來的利益，並不是每個市民都能夠平均分享；我們也不會期望像香港這樣一個崇尚自由進取的城市，會出現利益均配的情況。在審慎的安排下，香港的福利制度，不在於消除財富不均，也不在於重新分配財富。我們的福利計劃是為另一個目的而設。推行這些計劃，是因為大家都相信，社會有責任設置安全網，保護那些亟需援助和處境不幸的人。這一小部分人境況淒涼，但並非禍由自取，然而，他們卻未能與其他市民共同分享社會日趨繁榮所帶來的成果。近年，一般市民習慣了生活水準不斷提高，相形之下，一些年老無依、傷殘患病的人，生活愈見困苦。在這情況下，市民比以往更加相信，社會實應向那些不幸的人施以援手。

79.　我覺得有些指責實在荒謬：有人說，我們因應大眾的要求，對有需要的人提供多一點援助，就是對香港的成功予以致命一擊；我們撥出小部分新增的財富，用來協助老弱、貧病、殘疾和處境不幸的人，就是虛耗公帑，拖累政府。這些話聽似語重深長，實是危言聳聽；說來似乎言之有理，其實是泛泛空談。讓我花點時間，以客觀的事實，驗證「福利包袱導致香港破產」這個論調。

—— 目前香港政府每年在福利方面的開支，與市民在香水和化妝品方面的開銷大致相同。

—— 公營部門開支仍然只佔本地生產總值的 18%左右，預計到一九九七年時，所佔百分比會較八十年代初期還要低。

80.　我們必須嚴格控制公共開支。過去五年來，我們一直堅守這項原則。在歐洲，福利開支不斷急劇上升，導致社會產生許多問題。我清楚知道，我們必須慎防這種情況在香港出現。然而，本港現況並非這樣，將來也不會如此。

81.　讓我們以冷靜客觀的態度來分析本港目前的情況。我們的福利開支絕非沒有節制，單靠領取本港社會保障援助金過活的人，必會捉襟見肘。對於抨擊香港實行所謂福利主義的人，我建議大家請教他們，究竟應該削減老年人、殘疾人，還是病患者的福利；請他們具體指出，哪些福利服務是奢侈項目，是香港經濟能力難以負擔的；大家不妨再問一問，他們是否不知道，香港社會平穩，市民生活安定，其中一個原因，正是我們確實能夠照顧市民對社會福利的需要。

人權

82.　其次，有論者認為，我們不該過分着重維護本港公民自由，以致忽略了我們的經濟目標。不過，公民自由正是促使香港經濟成功的一個因素。假如本港的公民自由受到侵犯，則國際商界人士和投資者對香港的興趣必會減低，而香港這個開放市場經濟體系的吸引力也會不及從前。正是基於這個原因，我們務必完成有關的法律修訂工作，使本港的法律能夠與人權法案和兩項關乎人權的國際公約趨於一致。這項工作目前已經完成了大約八成，我們會請立法局同人協助把餘下工作完成。此外，我們也會促請中國政府承認，他們既有責任把香港納入一些國際公約的適用範圍，便須遵照這些公約的規定，履行各項申報的義務。當然，消除惶惑和加強大家對香港前途信心的最佳辦法，莫過於由中國親自簽署這兩項公約。

保持香港的美譽…

83. 第三，有些人批評，金融和環境方面受到種種規管，正逐步扼殺香港的進取精神。這也是謬論。展望未來，所有成就卓越的城市準會是潔淨無污的──我指的是既廉潔又清潔。我想特別強調一點，就是我們決意要使香港的金融市場能夠以公平交易稱譽於世，並且保持這個美譽。揭發偶爾的劣行，並且嚴加對付，非但不會使政府和規管當局難堪，反而顯出我們處事成熟果斷。

…加強香港的競爭力

84. 第四，有人指出，某些不可改變的進程，正逐漸削弱我們的競爭優勢。從某方面來說，我是歡迎這些批評的，但對批評的論據卻不敢苟同。歡迎，是因為這樣的批評有助我們保持警覺；不敢苟同，是因為這樣的批評欠缺實證。國際社會對香港仍然評價甚高。根據世界經濟論壇最近的報告，香港在全球最具競爭力的經濟體系中，名列第二。美國傳統基金會和加拿大費沙爾學會都不約而同，稱譽香港為全世界經濟最自由的地方。聲聲稱譽香港的並非只是這些智囊組織，國際貨幣基金會在最近發表的一份關於香港的報告中，就提出了以下的觀點：

> 「…在現階段，[香港]無須修訂現有的基本政策大綱。主要的挑戰，在於抗衡那些在決策上主張採取較多干預的要求。
>
> …結果，觀乎當局過去一年所採取的政策，足見當局確實是堅守其基本方針。
>
> …[我們的]職員認同當局在財政政策上所採取的基本不干預手法。
>
> …在失業問題上，當局並沒有依照一些人的主張，採取宏觀經濟調控措施作出干預，而是從微觀經濟角度着眼，設法解決失業問題。我們的職員認為這個做法是恰當的。
>
> …當局持續推行穩健的政策，自然使各界對香港的前景樂觀和充滿信心，而我們的職員也為此而大為鼓舞。」

相信全球大部分的財長都願意以他們的豪華座駕來換取這樣的好評。

85. 資金仍然不斷流入香港，使港元在與美元掛鈎的聯繫匯率中維持強勢。人才和公司繼續來港大展拳腳。去年有 582 家外國公司在港開業。當然會有人擔心成本高昂的問題，特別是花在住所和辦公室方面的開支。我們必須繼續設法減低各方面的成本。整體來說，值得一記的是，我來港履

任前的一年，通脹率是 12% 左右，到了今天，通脹率已下降至 4.9%，也就是一九八七年以來的最低水平。這是在趨勢增長率維持在 5% 的情況下出現的通脹回落。

向前邁進

86. 我相信我的接任人必然希望為未來制訂計劃，以完成我剛才所說的第二個過渡。計劃固然是由他／她來定，不過，任何計劃的主要內容，都應該包括下列十個要項：

—— 我們必須維持本港的自由市場，繼續奉行自由經濟政策。

—— 我們必須參照在運輸和電訊等方面的一貫做法，引入更多競爭。

—— 我們必須維持公平競爭的營商環境，並保持政府正直篤實的美譽。

—— 我們必須打擊公營部門和私營商業機構的貪污罪行。

—— 我們必須為警方提供撲滅罪行所需的資源和支援，並維持香港作為世界上治安最佳城市之一的聲譽。我們必須繼續致力消除毒禍，時刻不能鬆懈，並幫助那些生命受到毒品侵害的人重建新生。

—— 我們必須維持香港社會的和諧團結，因應不斷轉變和緩急有序的需要，調整我們的社會政策。其中尤需勇氣和遠見才能夠展開的工作，就是改變我們房屋政策的路向，讓我們可以加快速度，為真正有需要的市民提供安居之所，同時鼓勵經濟上負擔得來的市民自置居所。切合六十、七十和八十年代社會需求的房屋政策，今時今日已經不合時宜。

—— 我們必須繼續努力，使本港的殘疾人士無論是就業還是使用交通設施等公共服務，都享有和其他人同等的機會。

—— 香港未來能否續享繁榮，視乎多項因素，其中以工作人口的質素最為重要，因此，我們必須繼續大量投資在教育、訓練和再培訓方面。我們必須確保本港所培育和訓練的專才，能夠配合明日世界的需要。

—— 我們必須訂定安排，為失業人士提供更有效的協助，特別是幫助他們找尋合適的工作，使他們能盡展所長。

—— 我們必須維持香港在經濟貿易事宜上的自主權，以便能夠繼續獨立處理這些事務，並得以在許多重要的國際經貿組織佔一席位。

87. 我深信我的接任人展開工作時，定會得到廣大市民的支持。無論在明年七月一日之前還是之後，首任行政長官都一定會得到我的支持和祝福。行政長官面對一項世界上最艱巨、也是最令人振奮的工作，大家都希望他／她有出色的表現。香港市民無不希望行政長官工作順利，因為我們都期望香港能夠成功過渡，凱歌高奏。捨此我們還有何求？但願一九九七年後，香港的成就會更上層樓，這是我的願望，也是大家的共同願望。

88. 明年，我的接任人便宣誓就職，那將會是一個莊嚴的時刻，既充滿希望，也充滿焦慮。那又是振奮人心的一刻，對中國來說，更帶來極大挑戰。只要香港事事順利，中國面對的每個問題，都會變得較易解決；反之，這些問題便變得更為棘手。更重要的是，中國政府與香港日後的關係，是許多事情的關鍵所在，而中國在下一世紀會是個怎樣的國家，在鄰近地區以至國際間會擔當怎樣的角色，都取決於這些事情的發展。

審時度勢 — 香港和世界應採用的基準

89. 中國奮力持續推行經濟改革，國際社會當然希望改革能夠取得成果，並會因而格外關注香港的發展。國際社會也當然希望確知兩套制度能夠在一個國家內同時實施，並行不悖。我希望國際社會不會以先入為主的看法來衡量香港，而是根據事實作出判斷。明智的人定會留意事態的發展，用一些明確的基準來加以衡量。那些基準肯定會包括以下所列：

—— 香港是否仍然擁有一支精明能幹且能秉承一貫專業精神的公務員隊伍？身居要職的人員是否深得同事及廣大市民的信任？他們是否純因本身的才幹而獲聘任？

—— 特區政府是否根據本身的政策，自行編製財政預算，還是受到壓力，須按照北京所定的目標行事？

—— 香港金融管理局是否在不受外力干預的情況下，管理香港的外匯基金？

—— 香港在國際經濟組織中，是否表現出真正自主？

—— 香港的立法會究竟是因應香港市民的期望和特區政府的政策制定法例，還是在北京的壓力下執行立法的工作？

—— 香港的法院是否繼續在不受干預的情況下運作？

── 廉政公署是否繼續大力打擊各類貪污活動，包括那些可能涉及中國利益的活動？

── 香港在執法工作方面，是否會繼續維持本身的國際聯絡網？

── 港粵邊界狀況是否維持不變？香港人民入境事務處是否繼續實施獨立的過境管制？

── 香港是否仍然享有新聞自由，可以不受約束地報道中國的消息，以及一些會引起中國強烈反應的消息？

── 集會自由是否會受到新的約制？近年舉行的周年紀念活動和晚會是否仍舊准予舉行？

── 駐港的外國記者和傳媒機構是否可以繼續自由採訪，不受管制？

── 人們以和平方式表達對政治、社會或宗教的意見，會否受到迫害或騷擾？

── 香港在不斷演進的期間，是否會繼續以公平和公開的選舉，選出能夠真正代表民意的立法會議員？

── 支持民主的政界人士能否繼續活躍於香港政壇，還是會在外力壓制下，被擯諸局外或受到排斥？

── 在《聯合聲明》和《基本法》訂明的各個範疇內，行政長官是否真正能夠行使自主權？

90. 這些都是舉世關心的問題。我們都希望答案能讓世人放心。

91. 剛才提到的莊嚴時刻，固然是對我的接任人而言；但對我來說，這個時刻也同樣肅穆，因為到時我便要告別香江。

92. 歷任總督無不為香港鞠躬盡瘁，其中一、兩位更名副其實，死而後已。歷任總督無論是在任期間還是離任之後，都對香港充滿熱忱。即使回到那灰濛濛的青葱島國後，還是滿心關切（雖然有時也會感到失望），遙遙關注香港的種種發展。我也不會例外，只是心裏存着一份遺憾、一點憂慮和一個使我感到安慰的事實。

93. 對我來說，任內的一大憾事，是未能把我個人認為最能保障香港利益的構想，通過投票來加以證驗，而大多數自由社會的領導階層，都是經由投票確認的。不過，香港已獲得許諾，日後政體會不斷發展，終有一天

能夠實現這個目標。但願我能有幸目睹這天來臨，屆時中國和那些敢於挺身為香港市民請命的人，都應各記一功。

94. 我感到憂慮的，不是香港的自主權會被北京剝奪，而是這項權利會一點一滴地斷送在香港某些人手裏。大家都知道，過去幾年來，一直有人暗中上告北京，要求推翻一些由香港政府真心誠意作出的決定，也有人因為一己私利受損，而進行閉門游說，設法推翻一些符合社會整體利益的決定。這種做法會使中國官員介入明確屬香港自主範圍的事，因而貽害香港。假如香港人要保持自主，那麼每一個人，不論來自商界、政界、新聞界、學術界，或是其他社會領袖，以至公職人員，都必須群起捍衛自主、堅持自主。

95. 最能使我對香港信心十足的事實又是甚麼呢？那便是港人的優良特質、信念和理想，不僅為香港奠下了今日的基業，而且必會繼續為香港開創美好明天。

96. 在我看來，香港一直在生活中實踐作家傑克·倫敦 (Jack London) 的信條：

「寧化飛灰，不作浮塵。
寧投熊熊烈火，光盡而滅；
不伴寂寂朽木，默然同腐。
寧為耀目流星，迸發萬丈光芒；
不羨永恒星體，悠悠沉睡終古。」

97. 前路不管有何挑戰，都不會使這顆流星飛墜，光華從此消逝。我深願香港能奮然而起，征服未來，那時候，歷史也必為之動容，起立喝采。

加香 ICANHK

2022年7月12日

+1 778 8320388
WWW.ICANHK.CA

香港政府新聞處設計 香港政府印務局印